

# 运用迁移学习法提升英语书面表达

何金忠

云南省保山市施甸县第一完全中学 678200

**摘要:** 书面表达是英语学习的输出方式之一也是高考英语的重要组成部分, 迁移学习不失为一种提升书面表达的有效方式, 即运用母语学习向英语学习的迁移, 运用现有的英语知识向更深层次的学习迁移。本文就高中英语书面表达的中常见的错误以及迁移学习法在书面表达中的应用做了简要论述, 仅供参考。

**关键词:** 迁移学习; 英语书面表达

## Using Transfer Learning to Improve English Written Expression

He Jinzhong

No. 1 Complete Middle School, Shidian County, Baoshan City, Yunnan Province, 678200

**Abstract:** Written expression is one of the output methods of English learning and an important part of college entrance examination English. Transfer learning is an effective way to improve written expression, that is, the transfer from mother tongue learning to English learning, and the use of existing English knowledge to deepen Hierarchical learning transfer. This article briefly discusses the common mistakes in high school English written expression and the application of transfer learning method in written expression, for reference only.

**Key words:** transfer learning; English written expression

### 一、高中英语书面表达过程中常见的错误

(一) 学生的单词基础不牢固, 书写出现较多的错误高中生经历过长时间的英语学习, 有一定的英语基础, 但不少学生存在单词书写错误、词性不清以及运用错误等情况, 这些错误是导致学生英语写作得分率低的重要原因, 也是学生英语书面表达写作得分较低的原因<sup>[1]</sup>。出现此类现象的原因, 一部分是由于学生在背诵和记忆单词时, 没有对单词进行及时地巩固和学习, 导致学生对于英语单词只存在一定的印象, 但是对于具体的内容模糊不清, 导致英语单词书写错误。其次, 是由于老师忽视了学生单词记忆和背诵的复习过程, 对于学生的英语单词拼写以及背诵没有投入一定的精力, 导致学生的英语单词在记忆开始, 就是错误的。

(二) 写作训练不够高中。英语考试中, 主要分为阅读题和写作题, 由于阅读题在英语中占据的分值较大, 写作占据了小部分, 这就导致学生在日常的训练过程中, 对于英语写作训练没有过多的关注。在英语教学中, 更注重学生英语阅读题的做题能力, 忽视了书面表达在其中重要性。老师和学生对于相关的写作训练关注程度较低, 导致学生写作水平停滞不前, 这对于学生的写作水平大为不利, 学生对于英语作文题目的分析以及立意不正确, 对于相关的英语词汇以及英语句型把握不准, 造成写文章质量较低。

(三) 对课堂的提问环节不重视。在英语课上, 许多英语老师不太注意课堂上的问题。有些老师只是机械地完成课堂教学任务, 不关心学生英语能力的提高。课堂提问环节可以加强师生之间的交流, 对学生的英语应用能力和语言表达能力有很大的帮助。课堂提问的缺乏大大降低了学生对英语学习的兴趣, 导致英语综合能力较差。

### 二、高中英语负迁移对英语书面表述的影响

在英语的书面表述学习过程中, 汉语语言的思维定势对

于英语写作的影响不仅存在于词汇中, 还存在于语法和句子表达中。由于英语和汉语在语言背景上存在巨大差异, 所以在词汇、语法、句式、语序等方面, 汉语思维的负迁移现象特别明显, 具体分类如下:

(一) 词汇方面的差异影响。(1) 词汇属性混淆。英文单词都有着各自不同的属性, 每种属性的单词所在的位置各不相同, 其属性还标志着单词在句子当中承担的部分。学生在进行英文写作时, 容易出现将词汇的属性混淆、错位使用单词的错误。比如英语中的表语。表语是句子中的不完整的谓语, 须和系动词一起构成句子中完整的复合谓语。这是汉语所没有的, 因此学生在这方面往往容易出错<sup>[2]</sup>。例如在句子“*I afraid that I will not arrive on time*”中, “*afraid*”译为“恐怕”, 是形容词, 在句子当中应当作表语, 前面应当加系动词“*am*”, 但学生往往会将其错用为动词, 这正是受到了汉语思维的影响。另外英语中的及物、不及物动词也是学生掌握较为薄弱的一点。英语中按动词后可否直接跟宾语, 把动词分成及物动词和不及物动词。学生在使用时容易混淆, 有些往往也是受到汉语思维的影响。(2) 词汇搭配错误。在英语当中, 存在着许多约定俗成的固定搭配, 这种固定搭配的词组需要进行背诵记忆, 也可以通过总结规律来巧妙记忆。学生在书面表达中很容易出现词语搭配错误, 比如用了不正确的动词、添加了冠词、换成了错误的副词等, 这种负面迁移现象屡见不鲜。例如“增强经济”, 学生可能会想到 *strengthen* 这个词, 但是对于经济 *economy* 这个词, 通常搭配的动词是“*improve*”或“*boost*”。因此学生如果在写作过程中采用汉语思维定势, 没有一定的词块积累, 就容易产生词汇搭配错误的现象。

(二) 句式方面的差异。(1) 主动句式与被动句式。英语比较喜欢用被动语态, 特别是在主语不明确或不重要的情况下, 往往倾向于用被动句式。而汉语虽然也有“被”“由”之

类的词表示被动,但远没有英语的被动语态那么常见,因此,学生在写作过程中往往喜欢用主动句式,常常导致乱加主语的现象。例如“人们认为……”这样的句式,学生通常会写成 People believe that,而更符合英语习惯的表达则是“*It is believed that...*”这种被动句型属于习惯表达,学生在学习过程中应熟悉这些句型。再如下面这个句子:上周我们学校举行了一场音乐会。这句话中,学生受到汉语思维的影响,往往会把“学校”当作主语,而不懂得采用被动句式。(2)主语的误用与误加。正如第一点所提到的,英语句子中常有些情况是主语不明确或不重要,对此英语句子常用被动句式或者一些特殊句式。而学生受到汉语习惯的影响,往往会自行添加主语。例如下面这个句子:“有三个原因可以用来解释这种现象”。这句话的英语表达可以用上 *therebe* 的句型,译为“*There are three reasons that can account for the phenomenon*”。但学生在这句话中往往会因为找不到主语而自行加上主语如 *It*,于是就写出“*It has...*”这样的句子。再如“河南发生了严重的水灾”这句话中,学生也往往会把“河南”用作主语,从而写出错误的表达。又如在句子“*By bicycle can save a lot of money*”中,学生想表达的意思是“骑自行车出行可以节省一大笔费用”,但却误把 *by bi-cycle* 作为主语。正确的表述应是“*Traveling by bicycle can save a lot of money*”。所以在英文书面表述当中,汉语的思维定式会对英文句子构思产生负面迁移作用。

在英语学习的过程中,书面表达是必要的输出方式也是高考题型的重要组成部分且分值较高,但是很多学生一面对书面表达就感到满脑浆糊、一筹莫展。为此,老师们使出浑身解数寻求各种方法以图提高卷面得分,如果换一种方式,以不同的角度,用迁移学习去诠释英语书面表达结果会怎样呢?

### 三、“迁移”涵义

迁移:在心理学中,它指的是一种学习对另一种学习的影响,指在一种情境中获得的技能、知识或态度对另一种情境中技能、知识的获得或态度形成的影响。迁移在心理学上也称学习迁移(*transfer learning*)或训练迁移,是指一种学习对另一种学习的影响。迁移不仅存在于某种经验内部,而且也存在不同的经验之间。

### 四、如何实现学习迁移

格式塔心理学派的代表人物苛勒通过实验证明迁移产生的实质是个体对事物间的关系的理解,即迁移产生依赖于两个条件:一是两种学习之间存在有一定的关系;二是学习者对这一关系的理解和顿悟。苛勒认为:人们越能发现事物之间的关系,则越能加以概括、推广,迁移越普遍。

### 五、如何实现学生的汉语思维向英语思维的迁移

(一) 句子成分的迁移。对于大部分学生来说语文的句子

成分的学习和划分并不是什么难事,根据苛勒的迁移理论,我们就有了汉语句子向英语句子迁移的基础,只要用心理解和体会就能轻松掌握英语的八种简单句乃至复合句。同理,在掌握了简单句的结构之后又可以实现从简单句到复合句的迁移。如:

(1) *what my parents did is very important.*

(2) *The reason why I wrote to you was that I needed your help.*

(3) *I heard that you were in a low spirit these days.*

(二) 某些有用表达的迁移。应对英语书面表达,我们需要积累相当的句子量,当有了一定的句子信息储备,在面对考卷中的语境要求时就能实现语言的适时迁移。

(三) 文章体裁的迁移。高考英语书面表达的体裁不外乎三大类即:记叙文、说明文和议论文,这和语文是完全相通的,而我们早已了然于胸,实现文体的迁移自然是水到渠成的事。

(1) 记叙文 --- 时间、地点、人物、起因、经过、结果

*Last week, a group of international students visited our school. To help them better understand our tea-drinking culture, we took them to the tea room in our school, where I introduced the history of tea-making and different kinds of tea and so on. All of them were quite interested in my introduction...*

(2) 说明文 --- 说明的严密性、说明的条理性、语言的准确性

*My favorite book is Harry Potter, which I think it a nice and funny book. It is good for us teenagers.*

*I like to read it because it firstly...*

(3) 议论文 --- 论点、论据、论证

*As is known to all, there are many different opinions about cloning.*

*Some people think that cloning is a new biotechnology... On the contrary, some other people hold the view that cloning, especially human cloning is unnatural...*

至此,语言和文体都有了较大的提升还愁没有妥帖的书面表达吗?总之,我们应主动学习,勤于思考,发现母语和英语之间的交集,实现汉语思维向英语思维的迁移;不断积累,实现现有英语知识向新语境的转移。

### 参考文献:

[1] 杨红霞. 新课标下高中生英语书面表达能力培养探究[J]. 发明与创新(职业教育), 2020(7).

[2] 孙远全. 高中生英语语句书面表达中“汉语思维”负迁移问题研究[D]. 北京:北京师范大学, 2012.